

# 李白《送友人》

姓名：

青山橫北郭，白水繞東城。此地一爲別，孤蓬萬里征。

浮雲遊子意，落日故人情。揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴。

## 注釋

1. 郭：古代在城外修築的一種外牆。
2. 白水：明淨的水，護城河。
3. 一：助詞，加強語氣。爲別：分別。
4. 蓬：蓬，蓬蒿（~~ㄏㄢ~~）。蓬草枯後根斷，又名「飛蓬」，常隨風飛旋。孤蓬常用來比喻離散而獨自一人。
5. 萬里征：遠征，遠行。
6. 浮雲：飄動的雲，這裏就像友人的行蹤，從此山南水北，任意東西。（把落日比作自己，抒發作者對友人的難捨難分）
7. 遊子：離家遠遊的人。
8. 茲：現在
9. 蕭蕭：馬的嘶叫聲。
10. 班馬：離羣的馬（脫離同伴的馬）。這裏指載人遠離的馬。

## 語譯

城北外橫互著連綿的青山，清澈的河水環繞著城東流過。就在這個地方，我們即將分別，你像一株隨風飄蕩的蓬草，即將遠行萬里。

你漂泊不定的心情，如同天空中飄浮的白雲；而我對你的深厚情誼，則像西沉的落日般沉重而不捨。就在這裡揮手道別，離去的馬兒發出蕭蕭的嘶鳴聲，更添離愁。

## 賞析

李白《送友人》是一首情景交融、意境悠遠的送別詩。全詩以自然景物為依託，層層鋪陳離別之情，展現李白豪放中見深情的詩風。

首聯「青山橫北郭，白水繞東城」以開闊的視角描寫送別地點的自然景色。青山綿延、白水環城，畫面清新明朗，不僅點出送別的空間背景，也營造出寧靜而略帶蒼茫的氛圍。這樣的景色看似平靜，卻暗暗襯托出即將離別的不捨，使情感含蓄而不直白。

領聯「此地一爲別，孤蓬萬里征」直接點明離別主題。「孤蓬」比喻友人如風中蓬草，隨風漂泊、前途未定，既寫出行旅的艱辛，也流露出詩人對友人未來命運的關懷。「萬里征」則強化旅途遙遠，離別後難再相見，使感情由景入情，

逐漸加深。

頸聯「浮雲遊子意，落日故人情」是全詩的名句，運用比喻將抽象情感具象化。「浮雲」象徵遊子飄忽不定的心境，顯示友人即將遠行的漂泊感；「落日」則象徵故人深沉而不捨的情誼，夕陽西下，光景漸暗，也暗示離別時刻逼近。此聯一動一靜、一輕一重，巧妙對比，情感含蓄而悠長。

末聯「揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴」以動作與聲音作結。揮手道別的畫面簡單卻深刻，而馬鳴聲在寂靜中顯得格外淒清，彷彿替人抒發難以言說的離愁。詩人未直接言悲，卻讓情感在餘音中迴盪。

總體而言，《送友人》以自然景物貫穿全詩，情景交融，語言清新簡練，感情真摯而不流於哀傷。它不僅表現出李白對友情的珍惜，也展現其詩風中豪放與深情並存的藝術特色。

### 補充

1. 悠遠：形容意境或情感深長、綿延不盡，讓人回味許久。
2. 依託：指藉由某種事物來表達或寄託情感。
3. 豪放：形容風格灑脫、不拘小節，情感表達自然奔放。
4. 具象化：把抽象的情感或想法，轉化成具體可見的形象來表現。例如用「浮雲」表現遊子的心境，用「落日」表現離情。
5. 淒清：形容氣氛冷清、寂靜，帶有淡淡的悲涼感。
6. 迴盪：原指聲音反覆回響，引申為情感或意境在心中久久不散。
7. 清新簡練：形容語言自然明快、不繁複，文字精簡卻意義深遠。